Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż ich serce rozmyśla o gwałcie, a ich wargi mówią o krzywdzie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż ich serce rozmyśla o przemocy, a ich wargi mówią o krzywdzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich serce bowiem obmyśla przemoc, a ich wargi mówią o krzywdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem serce ich myśli o drapiestwie, a wargi ich mówią o uciśnieniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abowiem serce ich myśli o drapiestwie, a usta ich mówią zdrady. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo serce ich przemoc obmyśla, ich wargi mówią o krzywdzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż ich serce myśli o gwałcie, a ich wargi mówią o nieszczęściu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo o przemocy myśli ich serce, ich usta mówią o nieszczęściu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich serce obmyśla gwałt, a usta mówią o przemocy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdyż serce ich rozmyśla o gwałcie, a wargi wypowiadają [tylko] zło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо їхнє серце повчається неправдами, і їхні губи говорять болі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż ich serce rozmyśla o grabieży, a ich usta rozprawiają o krzywdzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ich serce wciąż rozmyśla o łupieniu, a ich wargi ciągle mówią o niedoli. |

1. 1) <x>240 1:10-19</x>; <x>240 3:31</x>; <x>240 23:17</x> [↑](#footnote-ref-2)